

RU

Особенности просодических характеристик речи в рамках конфликтного дискурса (на материале английского и немецкого языков)

Грошев Д. В., Ионова Я. А.

Аннотация. Цель исследования – выявить на уровне просодии особенности изменения речи индивидов в конфликтных состояниях на базе английского и немецкого языков. В статье рассматривается сопоставление просодических характеристик английского и немецкого языков – частоты основного тона, интенсивности и длительности, – реализованных в бытовых конфликтных ситуациях. После проведения исследования дается лингвистическая интерпретация на основе полученных данных. Объективность полученных данных достигается за счет поэтапного проведения исследования с применением компьютерных программ Praat и SPSS и статистических методов. Научная новизна исследования заключается в том, что в нем впервые рассматривается сопоставление английского и немецкого языков в рамках конфликтных ситуаций на уровне просодии. В результате экспериментально-фонетического исследования установлено, что просодия английского и немецкого языков не имеет существенных различий в конфликтных ситуациях. Это выражается в схожем движении мелодического, динамического и темпорального контура на определенных участках речевого высказывания и в совпадении локализации максимальных показателей частоты основного тона и интенсивности. Однако наблюдаются определенные фонетические различия между рассматриваемыми языками.

EN

Features of prosodic characteristics of speech within conflict discourse (based on the English and German languages)

D. V. Groshev, Y. A. Ionova

Abstract. The aim of the study is to identify the features of speech changes in individuals in conflict-prone situations at the prosody level based on the English and German languages. The article considers the comparison of prosodic characteristics of the English and German languages – the frequency of the fundamental tone, intensity and duration, realized in everyday conflict situations. After the study, a linguistic interpretation is given based on the obtained data. The objectivity of the obtained data is achieved through a step-by-step study using the Praat and SPSS computer programs and statistical methods. The scientific novelty of the study lies in the fact that it is the first one to consider the comparison of the English and German languages within conflict situations at the prosodic level. The experimental and phonetic study found that the prosody of the English and German languages does not have significant differences in conflict-prone situations. This is expressed in a similar movement of the melodic, dynamic and temporal contour in certain areas of the speech utterance and in the coincidence of the localization of the maximum indicators for the frequency of the fundamental tone and intensity. However, there are certain phonetic differences between the languages.

Введение

Актуальность данного исследования обосновывается необходимостью комплексного изучения речи в бытовых конфликтных ситуациях в ракурсе ее просодических особенностей. Современные исследования конфликтного дискурса предлагают глубокий анализ единиц различных языковых уровней: лексики, фразеологии, морфологии, синтаксиса, однако просодический аспект все еще требует дополнительного изучения. Подробный анализ просодических особенностей на базе немецкого и английского языков позволит глубже узнать о роли просодии в создании и восприятии конфликтного дискурса.

Для достижения вышеуказанной цели исследования необходимо решить следующие задачи: 1) отобрать экспериментальный материал – видеозаписи конфликтных ситуаций на немецком и английском языках; 2) провести слуховой, акустический и математико-статистический анализ отобранных фраз; 3) сопоставить просодические рисунки немецкого и английского языков: осуществить сравнение характеристик тона, интенсивности и темпа в бытовых конфликтных ситуациях; 4) дать лингвистическую интерпретацию результатов экспериментального исследования.

Материалом для исследования послужили записи речи в бытовых конфликтогенных ситуациях носителей английского языка и немецкого языка. Материалом для немецкого языка стали записи программы “Frauentausch” (<https://plus.rtl.de/video-tv/shows/frauentausch-1000001199>). Материалом для английского языка было выбрано шоу Джерри Спрингера (<https://jerryspringertv.com>). Общий объем материала составил двадцать высказываний, десять из которых представлены на немецком языке и десять – на английском. Выборка производилась независимо от пола, возраста и любых других факторов. Общий объем слогов – 557.

Теоретическую базу исследования составляют работы в области фонетики английского и немецкого языков и их сопоставления (Зайнетдинова, 2018; Fox, 1981; Gibbon, 1998; Kohler, 1995; Scherer, 1986) и просодии как маркера и средства эскалации конфликта и других эмоциональных состояний (Михайлова, 2022; Потапова, 2012; 2019; 2023; Пчелина, 2018; Сейранян, 2016; 2018; Moskvina, 2013), а также базовые положения просодического аспекта в коммуникации и ее роли (Башкина, 1977; Григорьев, 2014; Консур, 2018; Фрейдина, 2011; Цибуля, 2013; Fisher, Ury, 1981; Попова, 2021).

Для проведения экспериментального исследования просодических характеристик в рамках бытового конфликтного дискурса в данной статье применяются следующие методы: слуховой, акустический, математико-статистический и сопоставительный анализ. В рамках слухового анализа привлекались специалисты в области фонетики – преподаватели немецкого и английского языков, в чью задачу входило выявление определенной иерархии ударений во фразах; разметка тона в предтакте, затакте и ритмическом корпусе; расстановка пауз в высказываниях. На следующем этапе (акустический анализ) при помощи компьютерной программы Praat снимались и анализировались акустические параметры частоты основного тона (ЧОТ), интенсивности и длительности исследуемых фраз. В рамках математико-статистического анализа полученные данные в абсолютных значениях переводились в относительные путем деления полученного значения признака на среднелинговский показатель, что позволило нейтрализовать гендерные различия и индивидуальные особенности произношения испытуемых. При помощи компьютерной статистической программы IBM SPSS Statistics 27.0.1 удалось обнаружить степень случайности и закономерности наблюдаемых в речи фактов. При сопоставлении исследуемых просодических признаков различия считались существенными, если они соответствовали уровню значимости, равному 0,2 (80% вероятности). Сопоставительный анализ позволил выявить отличительные признаки речи носителей немецкого и английского языков в бытовых конфликтных ситуациях на уровне просодии.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования материалов при разработке лекционных курсов и семинаров по практической фонетике немецкого и английского языков, практикуму по культуре речевого общения. Результаты исследования могут носить прикладной характер при решении задач автоматического распознавания и синтеза речи, в частности при проведении фоноскопической судебной экспертизы.

Обсуждение и результаты

Исследуемые высказывания конфликтного характера в немецком и английском языках были сопоставлены на уровне ЧОТ, интенсивности и длительности.

Статистические расчеты показывают, что расхождения в уровнях тона фраз немецкого и английского языков не подтверждены на основании t-критерия Стьюдента, так как они значительно ниже заданного уровня значимости. Уровень значимости расхождений считался достаточным, если достигал планку в 80%. Следовательно, можно сделать вывод о том, что различия между просодическими характеристиками немецкого и английского языков в конфликтных ситуациях нет. Однако существует несколько различий непосредственно в исследуемых точках.

Диапазон тона немецкого языка выше параметра данного признака английского языка в 1,5 раза (0,28 / 0,18). Диапазон тона английского языка развивается в основном на третьем уровне, достигая своего максимума на пятом уровне в точке E и минимума – на втором в точке G, в то время как диапазон тона немецкого языка зафиксирован с первого по пятый уровень. Для немецкого языка характерно значительное повышение рассматриваемого параметра до пятого уровня в первом ударном (точка C) и в ядерном (точка E) слогах. Максимальные значения как у немецкого, так и у английского языка зафиксированы в ядерном слоге. Консенсуса в отношении минимальных значений не наблюдается: в случае английского языка минимальное значение зафиксировано в затакте (точка G), а немецкого – в предударном слоге (точка B). В целом, сопоставление ЧОТ высказываний конфликтного характера в английском и немецком языках свидетельствует об общей тенденции развития кривых (Рисунок 1).

Мелодические контуры немецкого и английского языков различаются. Для немецкого языка характерны более резкие движения тона. Кривая немецкого языка отмечает резкие восходящие-нисходящие перепады. ЧОТ английского языка говорит о тенденции стабильного развития тона практически на протяжении всего высказывания. Резкое повышение частоты основного тона наблюдается только в смысловом центре фразы.

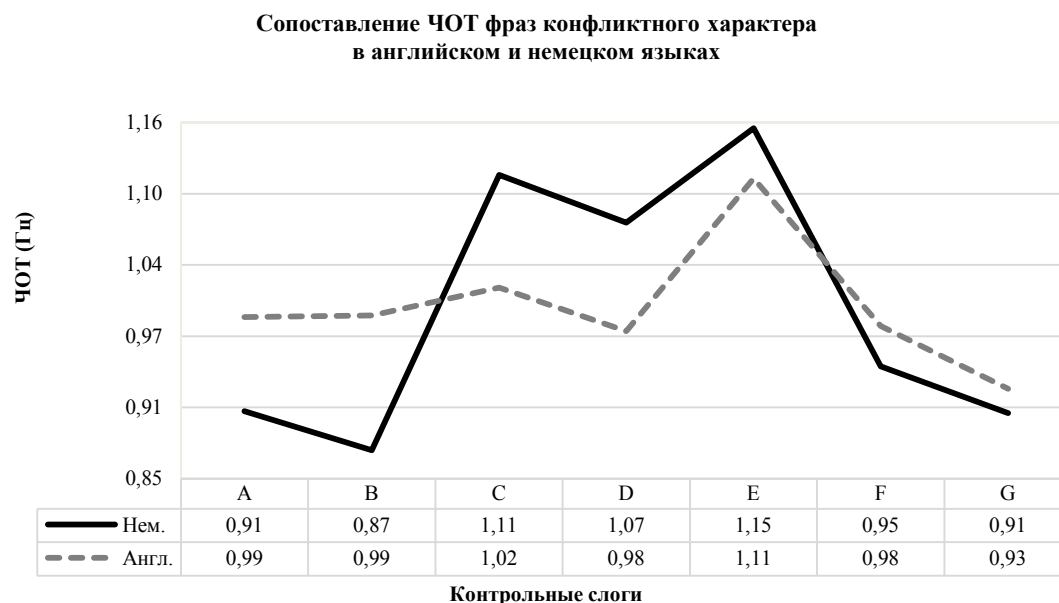


Рисунок 1. Сопоставление ЧОТ фраз конфликтного характера в английском и немецком языках

Сравнительный статистический анализ показателей релевантных точек E, F, G не показал наличия дифференцирующих признаков на данном отрезке исследуемых речевых актов английского и немецкого языков. Различительные признаки двух рассматриваемых кривых выявлены в первом слоге фразы, предтакте, первом ударном слоге. В предъядерном слоге значение t-критерия стремится к вероятности расхождения 80%, однако проходит лишь вероятность 75%. Максимально статистически дифференцирован последний слог (точка B), t-критерий соответствует 2,378.

Статистическая дифференциация общих усредненных значений интенсивности немецкого и английского языков не дает основания отнести их к разным выборкам, так как вероятность расхождения составляет менее 80%.

Диапазон интенсивности английского языка больше, чем диапазон немецкого в 1,25 раз (0,05 / 0,04). Динамические контуры обеих кривых преимущественно не имеют сходства. Исключение составляет несколько диапазонов: от предударного слога (точка B) до предъядерного (точка D) и от ядерного (точка E) до заядерного (точка F) слогов, где наблюдается обоюдное увеличение и уменьшение динамического признака. Однако стоит отметить, что нисходящее движение является более резким для английского языка (Рисунок 2).

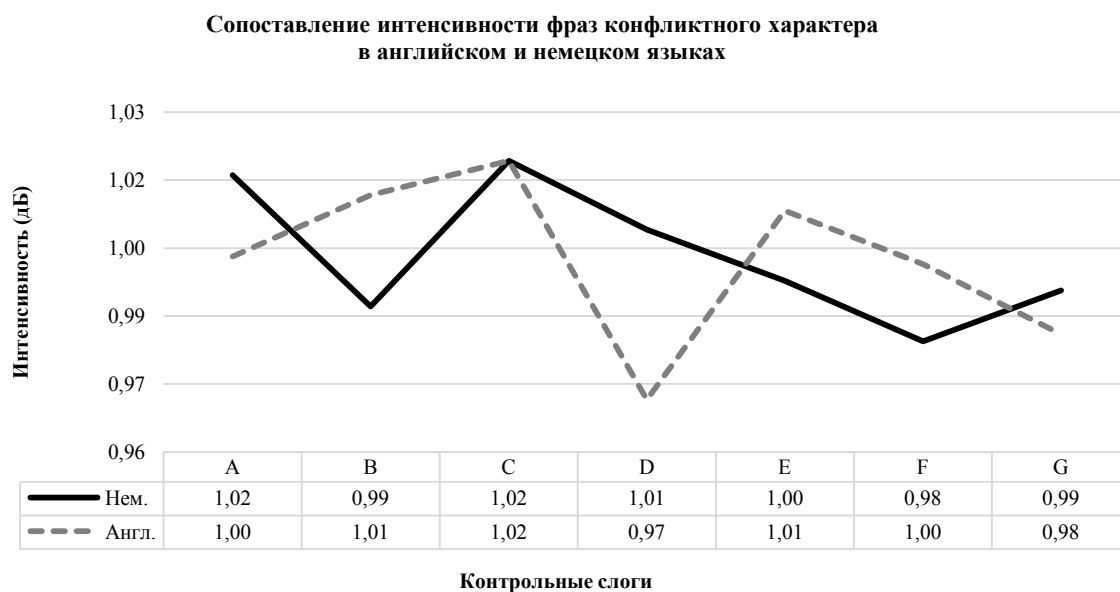


Рисунок 2. Сопоставление интенсивности фраз конфликтного характера в английском и немецком языках

Диапазон немецкого языка охватывает четыре уровня, в основном развиваясь в пределах 3 и 4, английский язык охватывает все пять уровней. Для немецкого языка характерно повышение показателей интенсивности в первом ударном слоге (точка C) и в начале фонации (точка A), в случае английского языка пик

также достигается в первом ударном слоге (точка С), в дальнейшем в ритмическом корпусе заметно резкое понижение кривой интенсивности до точки D. Минимальные значения кривая немецкого языка принимает в точке F, показатели английского языка в этой точке приобретают средние значения. Кривая английского языка имеет резкое нисходящее движение интенсивности в предъядерном слоге (точка D), где и находится ее минимальное значение.

Сравнительный статистический анализ показателей релевантных точек не содержит дифференцирующие признаки. При уровне значимости равном 0,2 ни один из показателей не проходит минимальное значение, составляющее 1,3253407. Повышая уровень значимости до 0,25, можно сказать, что различительные признаки выявлены в точках В и D, то есть в предударном и предъядерном слогах соответственно.

Аналогичным образом были сопоставлены высказывания конфликтного характера в немецком и английском языках на уровне длительности. Средние слоговые показатели длительности английского и немецкого языков не обнаруживают статистически значимых различий. Вероятность расхождений составляет меньше 80%, что свидетельствует об отсутствии различия по данному параметру на статистически заданном уровне.

Диапазон длительности английского языка больше, чем диапазон немецкого в 1,2 раза (0,4 / 0,33). Средняя скорость фонации обеих фраз находится на уровне 2-3 слогов в секунду, что является темпом произнесения ниже среднего (Рисунок 3).



Рисунок 3. Сопоставление длительности фраз конфликтного характера в английском и немецком языках

Кривая изменения темпа речи английского языка проходит через все пять уровней, последний из которых не входит в диапазон длительности релевантных слогов немецкого языка. Что касается максимальных и минимальных вершин, то они не совпали ни в одной точке, ни в одной зоне фонетической сегментации. Минимум темпоральных показателей немецкого языка зафиксирован в предтакте (точка В), в случае английского языка – в ритмическом корпусе (точка D). Пик длительности приходится на ритмический корпус, но на различные точки: у английского языка – на первый ударный слог (точка С), у немецкого – на ядерный слог (точка Е).

Контур кривой немецкого языка характеризуется резким замедлением темпа речи от точки В до точки D. Начало повышения темпа можно заметить в точке D, которое продолжается до точки Е, находясь в ритмическом корпусе. Для английского языка характерно резкое движение, характеризующееся восходяще-нисходящими перепадами.

Статистические расчеты не подтверждают различий между английским и немецким языками на заданном доверительном уровне в точках А, В, Е, F, G. Сравнительный статистический анализ показателей релевантных точек С и D выявляет наличие дифференцирующих признаков. Максимально статистически дифференцирован первый ударный слог (точка С), t-критерий в данной точке равен 2,678.

Сопоставление просодических характеристик немецкого и английского языков в ситуации конфликта позволило выявить ряд отличительных и схожих признаков.

Характерное повышение ЧОТ как в английском, так и в немецком языке приходится на первый ударный и ядерный слоги. Чаще всего на данные слоги выпадали оценочные слова, адресованные оппоненту, местоимения второго лица единственного числа и слоги эмоционально окрашенных слов. Динамика развития обеих кривых схожа, исключение составляет предтакт. Для английского языка на данном участке характерно плавное развитие мелодического признака. Предположительно, подобная тактика позволяет подготовить слушающего к сути высказывания, заключенной во второй его части, тем самым вынуждая его дослушать фразу до ее логического завершения.

Схожая динамика развития кривых обосновывается эмоциональностью речи. Такие виды ядерных тонов, как высокий нисходящий, высокий восходящий, нисходяще-восходящий, восходяще-нисходящий используются

в основном в экспрессивной коммуникации. В ситуации конфликта они выражают крайнюю степень раздражения, возмущения и эмфатируют оскорбительное обращение к оппоненту, наличие недовольства в том числе, характеризуются высоким тональным началом фразы со сложным восходяще-нисходяще-восходящим завершением в нижнем регистре. Рассматривая немецкий язык, можно говорить о двойном повышении тона во фразе (на первом ударном слоге фразы и на ядерном), а также ярко выраженном сложным восходяще-нисходяще-восходящем тоне. Такие характеристики могут свидетельствовать о прямой агрессии по отношению к оппоненту. В английском языке агрессия, вероятно, носит более скрытный характер, что делается с целью минимизации негативных последствий. Таким образом, эмоциональная составляющая на мелодическом уровне более ярко проявляется в немецком языке.

Сопоставление интенсивности фраз конфликтного характера в немецком и английском языках позволило выявить ряд схожих черт, которые выражаются в совпадении максимальных показателей, их локализации и идентичном развитии динамического признака на определенных участках речевого высказывания. Стоит отметить, что основной функцией интенсивности в речи является выделение какой-либо части высказывания, в том числе и эмоциональное выделение слова. Эмфатическое ударение играет одну из решающих ролей в разграничении высказываний с модально-эмоциональными оттенками. Можно утверждать, что резкие перепады как в английском языке, так и в немецком подчеркивают эмоциональную манеру говорящих.

Несмотря на выявленные схожести на уровне интенсивности, можно выделить определенные отличия. Начало фразы на немецком языке фиксирует высокое значение динамического признака, что не наблюдается в случае высказываний на английском. Подобная разница не совсем объяснима используемой лексикой во фразах, так как в немецком и английском языках большинство фраз начинается с местоимения первого лица единственного числа. Вероятно, носители немецкого языка стремятся акцентировать внимание на себе и подчеркнуть свою роль в конфликтной ситуации. Характер развития динамического признака также отличен. Более резкий перепад в громкости звучания английского языка, наблюдаемый в ритмическом корпусе, свидетельствует о наличии главного смысла в первом ударном и ядерном слогах, который говорящий пытается донести до слушающего. Менее резкие, но более частые перепады наблюдаются и в немецком языке, что также, вероятно, связано с выделением смысловых различительных слогов. Завершение фразы аналогично не находит схожих признаков. В английском языке отмечается нисходящее движение кривой интенсивности, что говорит о завершении мысли говорящего. В немецком языке наблюдается обратная ситуация. Можно предположить, что увеличение динамического признака делается с целью побуждения ответных действий со стороны слушающего.

Для двух сопоставляемых языков характерно как замедление, так и ускорение темпа на протяжении всего высказывания. В обоих случаях более быстрый темп объясняется эмоциональным возбуждением говорящего. Замедленный темп зафиксирован в ритмическом корпусе: в английском языке самым длинным слогом выступает первый ударный слог, в немецком – ядерный. Учитывая особенность данного дискурса, можно заключить, что презрение, провокация собеседника на агрессивные действия, возмущение, присущие конфликтной ситуации, выражаются путем замедления темпа в смысловых различительных слогах. Говоря о динамике к снижению размера длительности слога, можно сказать, что носители как немецкого языка, так и английского стремятся к достаточно быстрому завершению фразы в силу испытываемых эмоций. Скорость речи в английском языке в целом немного ниже, чем в немецком, однако обнаруженную разницу нельзя считать существенной.

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Просодические характеристики речи в английском и немецком языках, реализованные в рамках конфликтной ситуации, существенно не отличаются. Сравнение общих усредненных значений ЧОТ, интенсивности и длительности показывает, что на заданном достоверном статистическом уровне (80%) английский и немецкий языки не имеют как таковых серьезных различий. Это выражается в схожем движении мелодического, динамического и темпорального контура на определенных участках речевого высказывания и в совпадении локализации максимальных показателей ЧОТ и интенсивности.

Эмоциональная составляющая в речи, типичная для конфликтных ситуаций, выражается резкими перепадами мелодики, громкости и темпа, которые отмечаются в обоих языках. Кроме того, выделение ключевых слогов аналогично прослеживается на всех уровнях – ЧОТ, интенсивности и длительности.

Несмотря на установленную относительную идентичность между рассматриваемыми языками в данном дискурсе, необходимо отметить и отличия, выявленные при сопоставлении их просодических характеристик:

1. Мелодические контуры немецкого языка имеют более резкие восходящие-нисходящие перепады, в то время как для английского языка характерно стабильное развитие кривой с резким повышением только в смысловом центре фразы. В немецком языке наблюдается повышение тона дважды, что в совокупности может свидетельствовать о прямой агрессии по отношению к оппоненту.

2. На уровне интенсивности резкие перепады более характерны для английского языка. Движение кривой громкости в предтакте и затакте полностью отличаются. Нисходящее движение кривой интенсивности в английском языке говорит о завершении мысли говорящего. Увеличение динамического признака в затакте в немецком языке делается, вероятно, с целью побуждения ответных действий со стороны слушающего.

3. На уровне длительности диапазон английского языка немногим больше, чем диапазон немецкого, максимальные и минимальные значения зафиксированы на разных участках фразы.

Можно предположить, что выявление дифференциальных признаков возможно при увеличении количества исследуемого материала.

В качестве перспектив дальнейшего исследования заявленной проблематики можно назвать выявление особенностей немецкого и английского языков на уровне просодии в разных областях применения (официально-деловая сфера / бытовое общение).

Источники | References

1. Башкина Б. М. Физические параметры просодии речи и их измерение. Мн., 1977.
2. Григорьев Е. И. Просодический компонент в распознавании концепта иллокутивного действия // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2014. № 7 (135).
3. Зайнетдинова З. Р. Сравнительно-сопоставительный анализ фонетических систем английского, русского и немецкого языков // Terra Linguae: сборник научных статей. Казань, 2018. Вып. 4.
4. Консур А. В. Современный взгляд на структуру просодической стороны речи // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2018. № 4.
5. Михайлова О. А. Речевой конфликт и коммуникативные сценарии его гармонизации. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2022.
6. Попова М. В. Сравнительный анализ понятий «просодия», «интонация» и смежных специальных терминов в лингвистике // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2021. № 11 (853).
7. Потапова Р. К. К вопросу о слуховом и зрительном восприятии агрессивного поведения // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2019. № 7 (823).
8. Потапова Р. К. Модификация речевого сигнала как следствие наличия эмоциональных состояний «страх» / «тревожность» // Речевые технологии. 2012. № 1.
9. Потапова Р. К. Об эмоционально окрашенной речи интернет-пользователей // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2023. Т. 82. № 2.
10. Пчелина Т. М. Роль просодии в создании экспрессивности в академической публичной речи (на материале английского языка) // Филология. 2018. № 5 (17).
11. Сейранян М. Ю. Конфликтный дискурс и его просодический строй: монография. М.: МГПУ, 2016.
12. Сейранян М. Ю. Роль просодических контрастов в конфликтном дискурсе // Преподаватель XXI век. 2018. № 4-2.
13. Фрейдина Е. Л. Контекстные факторы и стиливая вариативность звучащей речи // Сборник материалов научной сессии МПГУ. М.: Прометей, 2011.
14. Цибуля Н. Б. Когнитивный аспект невербального поведения и просодии // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2013. № 1 (661).
15. Fisher R., Ury W. Getting to Yes: Negotiating Agreement without Giving In. Boston: Houghton Mifflin, 1981.
16. Fox A. Fall-rise Intonations in German and English. Heidelberg: Julius Groos, 1981.
17. Gibbon D. Intonation in German. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
18. Kohler K. Einführung in die Phonetik des Deutschen. Berlin: Erich Schmidt, 1995.
19. Moskvina A. Comparative Study of English, Dutch and German Prosodic Features (Fundamental Frequency and Intensity) as Means of Speech // Speech and Computer. SPECOM 2013. Lecture Notes in Computer Science. Cham: Springer, 2013. Vol. 8113.
20. Scherer G. Englische Phonetik und Phonologie. Berlin: Erich Schmidt, 1986.

Информация об авторах | Author information



Грошев Дмитрий Валерьевич¹, к. филол. н.

Ионова Яна Александровна²

^{1,2} Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана



Dmitry Valerevich Groshev¹, PhD

Yana Alexandrovna Ionova²

^{1,2} Bauman Moscow State Technical University

¹ dimagroshev-str@yandex.ru, ² yons@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 25.03.2025; опубликовано online (published online): 19.05.2025.

Ключевые слова (keywords): просодия английского и немецкого языков; сопоставление просодических характеристик английского и немецкого языков; речь индивидов в конфликтных состояниях; экспериментально-фонетическое исследование; речевое высказывание; prosody of the English and German languages; comparison of prosodic characteristics of the English and German languages; speech of individuals in conflict-prone situations; experimental and phonetic study.